

St. George Antiochian Orthodox Christian Church



September 25, 2022

**FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST
& FIRST SUNDAY OF LUKE
OUR RIGHTEOUS MOTHER EUPHROSYNE**

TONE 6/ EOTHINON 4

**His Eminence Metropolitan
JOSEPH
Archbishop of New York
And Metropolitan of North
America**



V. Rev. Nicholas V. Belcher

Rev. Deacon Scott Miller



Parish Council Officers

Michael Kaufman
(Chairman)

Ziad Juzdan
(Vice Chairman)

Michael Nafash
(Treasurer)

Rima Bandeli
(Secretary)

St. George's Organizations

A-MEN

Fares Kadan
973-979-9670

Charity Committee

Julie Abboud
immalbert@aol.com
973-812-0444

Choir Director

Jane Tadros
973-222 4112

Hall Rental

Maher Louis
201-538 6784
hallrental@stgeorgenj.com

Ladies Society

Fadia Juzdan
Fjuzdan@gmail.com
973-220-3687

Maintenance Committee

Issa Lwysi
Lwysi@verizon.net

PTA

Rana Alhazim

Stewardship Committee

Paul Juzdan
973-941-6962

Sunday School

Director
Donna Starke
dstarke@mka.org

Young Adults

Victoria Ayoub (President)

Youth Director

Diana Zogheb

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE SIX

When Mary stood at Thy grave, looking for Thy sacred body, angelic powers shone above Thy revered tomb; and the soldiers who were to keep guard became as dead men. Thou led Hades captive and wast not tempted thereby. Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world, O Thou, Who art risen from the dead, O Lord, glory to Thee.

إِنَّ الْقُوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوقَّرِ، وَالْحُرَّاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَرِّمَ وَقَفْتَ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ، فَسَبَّيْتَ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجْرَبْ مِنْهَا، وَصَادَفْتَ الْبَتُولَ مَانِحاً الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

APOLYTIKION OF ST. EUPHROSYNE IN TONE EIGHT

Through thee, the divine likeness was securely preserved, O mother Euphrosyne; for thou didst carry the cross and follow Christ. By example and precept thou didst teach us to ignore the body, because it is perishable, and to attend to the concerns of the undying soul. Therefore, doth thy soul rejoice with the angels.

بِكَ حُفِظَ التَّمَثَالُ بِاخْتِرَاسٍ وَثِقٍ أَيُّهَا الْأُمُّ أُفْرُوسِينِي. لِأَنَّكَ حَمَلْتِ الصَّلِيبَ وَتَبِعْتِ الْمَسِيحَ، وَعَمَلْتِ وَعَلِمْتِ أَنْ يُتَغَاضَى عَنِ الْجَسَدِ لِأَنَّهُ يَزُولُ، وَيُهْتَمُّ بِأَمْرِ النَّفْسِ غَيْرِ الْمَائِتَةِ. فَلِذَلِكَ أَيُّهَا الْبَارَةُ تَبْتَهِجُ رُوحُكَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ.

TROPARION OF SAINT GEORGE IN TONE FOUR

As deliverer of captives, as defender of the poor, healer of the infirm, champion of kings, Victorious, Great Martyr George, intercede with Christ our Lord, intercede for the soul's salvation.

طروبارية القديس جاورجيوس باللحن الرابع

أَتَكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرًا وَمُعْتَقًا، وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدًا وَنَاصِرًا، وَلِلْمَرَضَى طَبِيبًا وَشَافِيًا، وَعَنِ الْمُؤْمِنِينَ مُكَافِحًا وَمُحَارِبًا. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاورْجِيُوسُ الْمُظَفَّرُ. تَسْفَعُ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا .

ORDINARY KONTAKION IN TONE TWO

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

يا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنْ أَصْوَابِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَّاءَةُ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلَبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

THE EPISTLE

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance. Unto Thee will I cry, O my God.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (4:6-15)

Brethren, seeing that it is the God who commanded the light to shine out of darkness, the same also shone in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ. But we have this treasure in earthen vessels, that the exceeding greatness of power is from God, and not from us. We are pressed on every way, yet not distressed; we are perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; smitten down, but not destroyed; always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus may also be manifested in our body. For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus may also be manifested in our mortal flesh. So, then, death is working in us, but life in you. But having in us the same spirit of faith, according to that which is written, "I believed, and therefore I spoke," we also believe, and therefore we also speak, knowing that the One who raised up the Lord Jesus will also raise us up through Jesus, and will make us stand together with you. For all things are for your sakes, that the grace, which is multiplied through the thanksgiving of many, may abound to the glory of God.

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيراثَكَ.

إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُحُ إِلَهِي.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كورنثوس.

يا إِخْوَتِي، إِنَّ اللَّهَ الَّذِي أَمَرَ أَنْ يُشْرِقَ مِنْ ظُلْمَةِ نَوْرٍ، هُوَ الَّذِي أَشْرَقَ فِي قُلُوبِنَا لِإِنَارَةِ مَعْرِفَةِ مَجْدِ اللَّهِ فِي مُتَضَايِقِينَ فِي كُلِّ . وَلَنَا هَذَا الْكَنْزُ فِي آيَةِ خَرْفِيَّةٍ، لِيَكُونَ فَضْلُ الْقُوَّةِ لِلَّهِ لَا مِنَّا. وَجِهَ يَسُوعَ الْمَسِيحِ وَمُضْطَهَدِينَ، وَلَكِنْ غَيْرَ مَخْذُولِينَ. شَيْءٍ، وَلَكِنْ غَيْرَ مُنْحَصِرِينَ. وَمُنْتَحَرِينَ، وَلَكِنْ غَيْرَ يَأْسِينَ حَامِلِينَ فِي الْجَسَدِ كُلِّ حِينٍ إِمَاتَةَ الرَّبِّ يَسُوعَ، لِنُظْهَرَ حَيَاةَ يَسُوعَ أَيْضًا. وَمَطْرُوحِينَ، وَلَكِنْ غَيْرَ هَالِكِينَ

لَأَنَّا نَحْنُ الْأَحْيَاءُ نُسَلِّمُ دَائِمًا إِلَى الْمَوْتِ مِنْ أَجْلِ يَسُوعَ، لِنُظْهِرَ حَيَاةَ الْمَسِيحِ أَيْضًا فِي .فِي أَجْسَادِنَا
فَإِذْ فِيْنَا رُوحَ الْإِيمَانِ بِعَيْنِهِ، عَلَى حَسَبِ مَا كُتِبَ . فَالْمَوْتُ إِذَنْ يُجْرَى فِيْنَا، وَالْحَيَاةُ فِيكُمْ. أَجْسَادِنَا الْمَائِتَّةِ
عَالِمِينَ أَنَّ الَّذِي أَقَامَ الرَّبَّ يَسُوعَ سَيَقِيمُنَا . "إِنِّي آمَنْتُ، وَلِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ"، فَنَحْنُ أَيْضًا نَوْمُنُ وَلِذَلِكَ نَتَكَلَّمُ
لَأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ هُوَ مِنْ أَجْلِكُمْ، لِكَيْ تَتَكَاثَرَ النِّعْمَةُ بِشُكْرِ الْأَكْثَرِينَ، .نَحْنُ أَيْضًا بِيَسُوعَ، فَتَنْتَصِبَ مَعَكُمْ
فَتَزِدَادَ لِمَجْدِ اللَّهِ.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (5:1-11)

At that time, Jesus was standing by the lake of Gennesaret. And He saw two boats by the lake; but the fishermen had gone out of them and were washing their nets. Getting into one of the boats, which was Simon's, Jesus asked him to put out a little from the land. And He sat down and taught the people from the boat. And when Jesus had finished speaking, He said to Simon, "Put out into the deep and let down your nets for a catch." And Simon answered, "Master, we toiled all night and took nothing! But at Thy word I will let down the nets." And when they had done this, they enclosed a great shoal of fish; and as their nets were breaking, they beckoned to their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord." For he was astonished, and all that were with him, at the catch of fish, which they had taken; and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid; henceforth you will be catching men." And when they had brought their boats to land, they left everything and followed Him.

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ لوقا الإنجيليِّ البشيرِ والتلميذِ الطاهرِ.

في ذلك الزمانِ، فيما يسوعُ واقفٌ عندَ بُحيرةِ جنيسارت، رأى سفينتينِ واقفتينِ عندَ شاطئِ البحيرةِ، وقد انحدرَ منهما الصيادونَ يَغسلونَ الشبَّاك. فدخَلَ إحدى السفينتينِ، وكانت لِسِمعانَ، وسألهُ أن يَتبَاعَدَ قليلاً عنِ البرِّ، وجلسَ يُعَلِّمُ الجُموعَ مِنَ السفينةِ. ولمَّا فرَغَ مِنَ الكلامِ، قالَ لِسِمعانَ: "تَقَدَّمْ إلى العُمقِ وألقوا شبَّاككمُ لِلصَيْدِ." فأجابَ سِمعانُ وقالَ لهُ: "يا مُعلِّمُ، إنَّا قد تَعَبْنَا الليلَ كُلَّهُ ولمْ نُصِبْ شَيْئاً، ولكنْ بِكَلِمَتِكَ أُلقي الشبَّكةُ." فلمَّا فعلوا ذلكَ، احتازوا مِنَ السَّمكِ شَيْئاً كثيراً حَتَّى تَحَرَّقَتْ شَبَكَتَهُمْ. فأشاروا إلى شُرَكَائِهِمْ في السفينةِ الأخرى أن يَأْتُوا ويُعاونوهُم. فَأَتُوا ومَلَأوا السفينتينِ حَتَّى كادتا تَغْرَقانِ. فلمَّا رأى ذلكَ سِمعانُ بَطْرُسُ، خَرَّ عندَ رُكْبَتَيِ يسوعَ قائلاً: "أُخْرِجْ عَنِي يا رَبُّ، فَإني رَجُلٌ خاطيءٌ." لأنَّ الإِنْذِهالَ اعْتَرَاهُ هُوَ وَكُلُّ مَنْ مَعَهُ لِصَيْدِ السَّمكِ الذي أَصابوهُ. وكذلكَ يَعقوبُ ويوحنا ابنا زبدي اللذانِ كانا رَفِيقَيْنِ لِسِمعانِ. فقالَ يسوعُ لِسِمعانَ: "لا تَخَفْ، فَإِنَّكَ مِنَ الآنَ تَكُونُ صَيَّاداً لِلنَّاسِ." فلمَّا بَلَّغُوا بالسفينتينِ إلى البرِّ، تَرَكُوا كُلَّ شَيْءٍ وَتَبِعُوهُ.

Holy Communion may only be received by Orthodox Christians who have prepared themselves by prayer, fasting, and being at peace with others. All are invited to receive a blessing from the priest and partake of the antidoron (blessed bread) at the end of the liturgy.

Spirit of the Righteous Made Perfect

Sophie Cleland, Joseph Hanna, Eleanor McGuire, William Newton, Ameeny Kallas, Amineh Faris, Jameel Hamway, Dolores Barber, Rita Amasri, Abdo Azrak, Nicholas Fadil, Marion Van Eck, Kamal Hajal, and Lorees Barghash. May the Lord God rest their souls in peace and grant comfort to their families.

Holy Bread

The Holy Bread is being offered today in memory of Thomas Oliver by his children Tom & Rana Oliver, Grace & Carlos Hosri, Nancy & Ray Sabbagh and their families.

Memorial Service

A One Year Memorial Service is being offered today for the repose of the soul, Thomas Oliver by his children and their families. May the memory of Thomas be eternal and may the Lord grant his family many healthy years to come.

Donations

In memory of Samuel E Zamloot offered by Joseph & Fran Conti, George Nahass, John & Nadia Joubran, Nick Andalft, Souhel & Yola Shehady, Gabriel & Diane Sabbagh, Mike & Lisa Nafash, Cynthia Mamary, Barbara Crum, Christina Simon, Melissa Sears, Mike & Maha Kabbash, Matthew & Marlene Lombardi, and Frank & Beverly Czerwinski.

Parish News and Events

There will be Vespers is every Saturday at 5 pm

Today there is a Ladies Society Meeting in the conference room

Thank you to all the parents who have registered their children for Sunday School. If you have not done so, please take a moment today to register your child today.

Wednesday, September 28 – Paraklesis Service 7 pm

Saturday, October 1 – Vespers at 5pm

Taste of New York at 7 pm

St. George Antiochian Orthodox Christian Church Charity Committee
Presents an Evening of Dining, Dancing and Entertainment

A Taste of **NEW YORK**

Saturday, Oct. 1st
7:00 pm

Ticket Prices:

Ages 13 and over — \$60

Ages 5-12 — \$30

*Featuring multiple food
stations representing
the varied tastes in the
world's most famous city!*

Wine and Soda included.



For tickets, table reservations and information contact:
Julie Abboud at 917-834-7623 or email at: immalbert@aol.com

*Please note that advance sales are the only way to guarantee a table reservation.
Tickets the night of the event will be sold based on available seating.

St. George Antiochian Orthodox Church • 237 Long Hill Rd., Little Falls, NJ